

Journals

No. 121

Monday, February 3, 1997

11:00 a.m.

Journaux

N^o 121

Le lundi 3 février 1997

11h00

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the House of Commons for the Electoral District of Calgary–West, in the Province of Alberta, by reason of the resignation of Mr. Stephen Harper, and that, pursuant to subsection 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on January 20, 1997, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:01 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. White (North Vancouver),—That Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Volunteer Service Medal and Clasp for United Nations Peacekeeping to Canadians serving with a United Nations peacekeeping force, be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

INTERRUPTION

At 11:40 a.m., the sitting was suspended.

At 11:57 a.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments;

And of the motions in Group No. 8 (Motions Nos. 24, 25 and 26).

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Calgary–Ouest, dans la province de l'Alberta, par suite de la démission de M. Stephen Harper et que, conformément à l'alinéa 25(1)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 20 janvier 1997, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h01, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. White (North Vancouver),—Que le projet de loi C-300, Loi régissant la création d'une médaille et d'une agrafe du service volontaire canadien de maintien de la paix des Nations Unies et leur attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission de paix des Nations Unies, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

INTERRUPTION

À 11h40, la séance est suspendue.

À 11h57, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 8 (motions n^{os} 24, 25 et 26).

Group No. 8

Motion No. 24 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 22, be amended by replacing lines 4 to 8 on page 7 with the following:

“corporate business plan, for study, to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters for study by that committee.

(1.1) After studying the corporate business plan, the committee referred to in subsection (1) shall either approve or reject the plan.

(1.2) Where the corporate business plan is approved, the committee shall advise the Minister of the approval and the Minister shall table a copy of the plan in the House of Commons for approval by that House on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister is advised of the committee’s approval.

(1.3) Where a corporate business plan is laid before the House of Commons under subsection (1.2) and rejected by that House, the Agency shall not implement that plan.”

Motion No. 25 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 22, be amended by adding after line 8 on page 7 the following:

“(1.1) Before submitting its plan to the minister, the Agency shall consult

(a) any person from the agriculture, fisheries, food processing, food distribution and public health sectors whom the Agency considers appropriate to consult;

(b) any government of a province that has advised, in writing, the Agency of its wish to be consulted; and

(c) the unions representing some or all of the employees of the Agency.”

Motion No. 26 of Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — That Bill C-60, in Clause 23, be amended by replacing line 40 on page 7 with the following:

“detailed statement of the assessment by”

The debate continued on the motions in Group No. 8.

The question was put on Motion No. 24 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 25 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 26 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 9

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 27, — That Bill C-60, in Clause 24, be amended by replacing lines 6 to 9 on page 8 with the following:

“24.(1) Subject to the regulations, the Minister may, on January 1, 2000, fix the fees to be paid for a service or the use of a facility provided by the Agency.”

Groupe n° 8

Motion n° 24 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 22, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 9, page 7, de ce qui suit:

«22. (1) Dès sa constitution et tous les cinq ans par la suite, l’Agence présente un plan d’entreprise au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l’agriculture.

(1.1) Après avoir étudié le plan d’entreprise de l’Agence, le comité mentionné au paragraphe (1) l’approuve ou le rejette.

(1.2) S’il approuve le plan d’entreprise de l’Agence, le comité fait part de sa décision au ministre qui fait déposer une copie du plan à la Chambre des communes pour que cette dernière l’approuve dans les quinze jours de séance de la Chambre suivant la notification faite au ministre par le comité de son approbation du plan.

(1.3) Si la Chambre des communes rejette le plan d’entreprise de l’Agence qui lui a été soumis conformément au paragraphe (1.2), il est interdit à l’Agence de mettre ce plan en oeuvre.»

Motion n° 25 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 22, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 7, de ce qui suit:

«(1.1) Avant de présenter son plan au ministre, l’Agence consulte à la fois:

a) toute personne appartenant aux secteurs de l’agriculture, des pêches, de la transformation ou de la distribution des aliments ou de la santé publique que l’Agence juge approprié de consulter;

b) tout gouvernement provincial qui a indiqué, par écrit, à l’Agence son désir d’être consulté;

c) les organisations syndicales représentant les employés de l’Agence ou une partie de ceux-ci.»

Motion n° 26 de M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), — Que le projet de loi C-60, à l’article 23, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 7, de ce qui suit:

«énoncé détaillé de l’évaluation du vérifi—»

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 8.

La motion n° 24 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 25 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 26 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 9

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-60, à l’article 24, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 8, page 8, de ce qui suit:

«24. (1) Le ministre peut, à compter du 1^{er} janvier 2000, sous réserve des règlements, fixer le prix à payer pour la fourniture de services ou d’installations par l’Agence.»

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 28, — That Bill C-60, in Clause 26, be amended by replacing lines 17 to 20 on page 8 with the following:

“26. (1) Before fixing a fee under section 24 or 25, the Minister shall consult with the advisory board and may consult with any persons or organizations that the Minister considers to be interested in the matter.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 29, — That Bill C-60, in Clause 26, be amended by replacing lines 19 and 20 on page 8 with the following:

“persons or organizations that have an interest in the matter or that have expressed an interest in the matter to the Minister.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 30, — That Bill C-60, in Clause 27, be amended by replacing lines 29 and 30 on page 8 with the following:

“27. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Treasury Board may make regulations for the purposes of sections 24 to 26.

(2) Every regulation the Treasury Board proposes to make under subsection (1) shall be sent by that Board for study and approval to such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters.

(3) Where, after studying a proposed regulation referred to it under subsection (2), the committee rejects that regulation, that regulation may not be made by the Treasury Board.”

Debate arose on the motions in Group No. 9.

The question was put on Motion No. 27 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 28 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 30 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 10

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 31, — That Bill C-60, in Clause 31, be amended

(a) by replacing line 29 on page 9 with the following:

“31. (1) The Agency must keep books of account”

(b) by adding the following after line 31 on page 9:

“(2) One year after the Agency is established, the Agency shall make available for inspection its books of account and records for that year.”

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 32, — That Bill C-60, in Clause 32, be amended by replacing lines 40 to 42 on page 9 with the following:

“(c) provide a report to the President, the Minister and such committee of the House of Commons as is designated or established to consider agricultural matters on the audit, opinion and assessment.”

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-60, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 20, page 8, de ce qui suit:

«26. (1) Avant de fixer un prix dans le cadre des articles 24 ou 25, le ministre consulte le comité consultatif et peut consulter les personnes ou organismes qu'il estime intéressés en l'occurrence»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-60, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 8, de ce qui suit:

«personnes ou organismes intéressés en l'occurrence et les personnes ou organismes qui ont avisé le ministre qu'ils sont aussi intéressés.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-60, à l'article 27, soit modifié par substitution, aux lignes 31 à 33, page 8, de ce qui suit:

«27. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Conseil du Trésor peut prendre des règlements pour l'application des articles 24 à 26.

(2) Le Conseil du Trésor transmet au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture, pour examen et approbation de ce dernier, tout règlement qu'il se propose de prendre en vertu du paragraphe (1).

(3) Le Conseil du Trésor ne peut prendre un règlement dont il a soumis le projet conformément au paragraphe (2) si, après examen, le comité a rejeté le règlement proposé.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 9.

La motion n° 27 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 28 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 30 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 10

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 31, — Que le projet de loi C-60, à l'article 31, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 29, page 9, de ce qui suit:

«31. (1) L'Agence veille à tenir des docu—»

b) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit:

«(2) Un an après sa constitution, l'Agence rend accessibles les documents comptables de l'année écoulée.»

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 32, — Que le projet de loi C-60, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 42, page 9, de ce qui suit:

«c) présente au président de l'Agence, au ministre et au comité de la Chambre des communes constitué ou désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture un rapport sur son examen, son avis et son évaluation.»

Mr. Chrétien (Frontenac), seconded by Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), moved Motion No. 33, — That Bill C-60 be amended by adding after line 42 on page 9 the following new Clause:

“32.1 Before providing the report under paragraph 32(c), the Auditor General of Canada shall consult

(a) any person from the agriculture, fisheries, food processing, food distribution and public health sectors whom the Minister considers appropriate to consult; and

(b) any government of a province that has advised the Auditor General of Canada, in writing, of its wish to be consulted.”

Debate arose on the motions in Group No. 10.

The question was put on Motion No. 31 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 32 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 33 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Martin (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of a Ways and Means motion for a Budget presentation on Tuesday, February 18, 1997, at 4:30 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

(1) P.C. 1996-1903, P.C. 1996-2022 and P.C. 1996-2023. — Sessional Paper No. 8540-352-1C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*);

(2) P.C. 1996-1905 to P.C. 1996-1907, P.C. 1997-2 and P.C. 1997-7. — Sessional Paper No. 8540-352-8H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*);

(3) P.C. 1996-2010, P.C. 1997-68 and P.C. 1997-69. — Sessional Paper No. 8540-352-2C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*);

M. Chrétien (Frontenac), appuyé par M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 9, du nouvel article suivant:

«32.1 Avant de présenter son rapport en vertu de l’alinéa 32c), le vérificateur général du Canada consulte à la fois:

a) toute personne appartenant aux secteurs de l’agriculture, des pêches, de la transformation ou de la distribution des aliments ou de la santé publique que le vérificateur général du Canada juge approprié de consulter;

b) tout gouvernement provincial qui a indiqué par écrit au vérificateur général du Canada son désir d’être consulté.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 10.

La motion n° 31 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 32 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 33 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

Conformément à l’article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Martin (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l’étude d’une motion des voies et moyens ayant pour objet la présentation d’un exposé budgétaire, le mardi 18 février 1997, à 16h30.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l’article 32(2), du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l’article 110(1) du Règlement, comme suit:

1) C.P. 1996-1903, C.P. 1996-2022 et C.P. 1996-2023. — Document parlementaire n° 8540-352-1C. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*);

2) C.P. 1996-1905 à C.P. 1996-1907, C.P. 1997-2 et C.P. 1997-7. — Document parlementaire n° 8540-352-8H. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);

3) C.P. 1996-2010, C.P. 1997-68 et C.P. 1997-69. — Document parlementaire n° 8540-352-2C. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire*);

- (4) P.C. 1996–2013, P.C. 1996–2015 and P.C. 1997–1. — Sessional Paper No. 8540–352–24H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*);
- (5) P.C. 1996–2016 to P.C. 1996–2018, P.C. 1997–3 and P.C. 1997–4. — Sessional Paper No. 8540–352–3H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*);
- (6) P.C. 1996–2020. — Sessional Paper No. 8540–352–13F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*);
- (7) P.C. 1996–2021, P.C. 1997–6 and P.C. 1997–70. — Sessional Paper No. 8540–352–5H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*);
- (8) P.C. 1996–2024. — Sessional Paper No. 8540–352–22F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*);
- (9) P.C. 1996–2026 to P.C. 1996–2033, P.C. 1997–5, P.C. 1997–11 to P.C. 1997–13 and P.C. 1997–67. — Sessional Paper No. 8540–352–16F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*);
- (10) P.C. 1996–2053 to P.C. 1996–2061 and P.C. 1997–19. — Sessional Paper No. 8540–352–14G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*);
- (11) P.C. 1996–2067, P.C. 1997–8 and P.C. 1997–9. — Sessional Paper No. 8540–352–9G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*);
- (12) P.C. 1997–10. — Sessional Paper No. 8540–352–6G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*);
- 4) C.P. 1996–2013, C.P. 1996–2015 et C.P. 1997–1. — Document parlementaire n° 8540–352–24H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*);
- 5) C.P. 1996–2016 à C.P. 1996–2018, C.P. 1997–3 et C.P. 1997–4. — Document parlementaire n° 8540–352–3H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*);
- 6) C.P. 1996–2020. — Document parlementaire n° 8540–352–13F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*);
- 7) C.P. 1996–2021, C.P. 1997–6 et C.P. 1997–70. — Document parlementaire n° 8540–352–5H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*);
- 8) C.P. 1996–2024. — Document parlementaire n° 8540–352–22F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie*);
- 9) C.P. 1996–2026 à C.P. 1996–2033, C.P. 1997–5, C.P. 1997–11 à C.P. 1997–13 et C.P. 1997–67. — Document parlementaire n° 8540–352–16F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*);
- 10) C.P. 1996–2053 à C.P. 1996–2061 et C.P. 1997–19. — Document parlementaire n° 8540–352–14G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*);
- 11) C.P. 1996–2067, C.P. 1997–8 et C.P. 1997–9. — Document parlementaire n° 8540–352–9G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des finances*);
- 12) C.P. 1997–10. — Document parlementaire n° 8540–352–6G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351–4268 concerning research and development. — Sessional Paper No. 8545–352–136;
- (2) No. 352–0709 concerning child labour. — Sessional Paper No. 8545–352–101A;
- (3) No. 352–0887 concerning nuclear warships. — Sessional Paper No. 8545–352–99A;
- (4) Nos. 352–1056 and 352–1322 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–352–28CC;
- (5) Nos. 352–1139, 352–1140, 352–1173 and 352–1277 concerning the pharmaceutical industry. — Sessional Paper No. 8545–352–94B;
- (6) No. 352–1236 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545–352–46B;
- (7) Nos. 352–1258, 352–1281, 352–1285, 352–1313 and 352–1317 concerning the highway system. — Sessional Paper No. 8545–352–137;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 351–4268 au sujet de la recherche et du développement. — Document parlementaire n° 8545–352–136;
- 2) n° 352–0709 au sujet du travail des enfants. — Document parlementaire n° 8545–352–101A;
- 3) n° 352–0887 au sujet des navires de guerre nucléaires. — Document parlementaire n° 8545–352–99A;
- 4) nos 352–1056 et 352–1322 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545–352–28CC;
- 5) nos 352–1139, 352–1140, 352–1173 et 352–1277 au sujet de l'industrie pharmaceutique. — Document parlementaire n° 8545–352–94B;
- 6) n° 352–1236 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n° 8545–352–46B;
- 7) nos 352–1258, 352–1281, 352–1285, 352–1313 et 352–1317 au sujet du réseau routier. — Document parlementaire n° 8545–352–137;

- (8) Nos. 352-1295 to 352-1298 and 352-1326 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-352-2K; 8) n^{os} 352-1295 à 352-1298 et 352-1326 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n^o 8545-352-2K;
- (9) Nos. 352-1306, 352-1315 and 352-1325 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45O; 9) n^{os} 352-1306, 352-1315 et 352-1325 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545-352-45O;
- (10) No. 352-1307 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-352-74J; 10) n^o 352-1307 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n^o 8545-352-74J;
- (11) No. 352-1314 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545-352-97J; 11) n^o 352-1314 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n^o 8545-352-97J;
- (12) No. 352-1318 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-352-115A. 12) n^o 352-1318 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-352-115A.

Mr. Pagtakhan (Parliamentary Secretary to Prime Minister) laid upon the Table, — Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada, pursuant to the Public Service Employment Act, R. S. 1985, c. 33, sbs. 47(2). — Sessional Paper No. 8560-352-376. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

M. Pagtakhan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L. R. 1985, ch. 33, par. 47(2). — Document parlementaire n^o 8560-352-376. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Boudria (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Boudria (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 7th Report of the Committee (Bill C-70, An Act to amend the Excise Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Act, the Debt Servicing and Reduction Account Act and related Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-74.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 7^e rapport de ce Comité (projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur le compte de service et réduction de la dette et des lois connexes, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-74.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 9, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 9, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 49th Report of the Committee, which was as follows:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 49^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics:

Shepherd for Hopkins

Shepherd pour Hopkins

Galloway for Crawford

Galloway pour Crawford

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Ur (Lambton — Middlesex), moved, — That the 49th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), three concerning the highway system (Nos. 352–1545 to 352–1547);

— by Mr. Jackson (Bruce — Grey), one concerning breast milk substitutes (No. 352–1548);

— by Mr. O'Reilly (Victoria — Haliburton), one concerning AIDS research (No. 352–1549) and one concerning national unity (No. 352–1550);

— by Mr. Pillitteri (Niagara Falls), one concerning the highway system (No. 352–1551);

— by Mr. Reed (Halton — Peel), one concerning profits from crime (No. 352–1552).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to questions Q–52, Q–58, Q–60 and Q–94 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q–71 — With respect to the consultants working at the headquarters of the Canadian International Development Agency, will the government provide a list of all consultants, including the following information: (a) branch and division, (b) remuneration, (c) terms of reference, (d) resume (or employment background), (e) past positions at CIDA (contract or otherwise) and (f) whether the contract went through a competitive allocation process.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–352–71.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food with amendments.

Un exemplaire des Procès–verbaux pertinents (*fascicule n° 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Ur (Lambton — Middlesex), propose, — Que le 49^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Harvard (Winnipeg St. James), trois au sujet du réseau routier (n^{os} 352–1545 à 352–1547);

— par M. Jackson (Bruce — Grey), une au sujet des substituts du lait maternel (n^o 352–1548);

— par M. O'Reilly (Victoria — Haliburton), une au sujet de la recherche sur le SIDA (n^o 352–1549) et une au sujet de l'unité nationale (n^o 352–1550);

— par M. Pillitteri (Niagara Falls), une au sujet du réseau routier (n^o 352–1551);

— par M. Reed (Halton — Peel), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352–1552).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse aux questions Q–52, Q–58, Q–60 et Q–94 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–71 — M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia) — En ce qui a trait aux consultants qui travaillent au siège de l'Agence canadienne de développement international, le gouvernement peut-il soumettre une liste desdits consultants, y compris les renseignements suivants: a) direction et division, b) rémunération, c) fonctions et attributions, d) curriculum vitae (ou antécédents professionnels), e) postes antérieurement occupés à l'ACDI (à contrat ou autrement) et f) si le contrat a été adjugé dans le cadre d'un appel d'offres?

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8555–352–71.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et portant deuxième lecture du projet de loi C–60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Group No. 11

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Pickard (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food), moved Motion No. 34, — That Bill C-60 be amended by adding before line 1 on page 10 the following:

“32.1 The provisions made by any Appropriation Act for the fiscal year in which this section comes into force or a subsequent fiscal year, based on the Estimates for that year, to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Departments of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and Health in relation to any matter for which the Agency is responsible by virtue of Section 11 are deemed to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Canadian Food Inspection Agency in such amount as the Treasury Board may, on the recommendations of the Ministers of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and Health, determine.”

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76(3))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence. That Bill C-60 be amended by adding before line 1 on page 10 the following:

“32.1 The provisions made by any Appropriation Act for the fiscal year in which this section comes into force or a subsequent fiscal year, based on the Estimates for that year, to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Departments of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and Health in relation to any matter for which the Agency is responsible by virtue of Section 11 are deemed to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Canadian Food Inspection Agency in such amount as the Treasury Board may, on the recommendations of the Ministers of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and Health, determine.”

Debate arose on the motion in Group No. 11.

The question was put on Motion No. 34 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, as reported by the the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, February 4, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Groupe n° 11

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Pickard (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose la motion n° 34, — Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction, avant la ligne 1, page 10, de ce qui suit:

«32.1 Les sommes affectées — et non engagées — pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur du présent article ou un exercice subséquent, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses d'administration publique du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministère des Pêches et des Océans et du ministère de la Santé dans les domaines relevant des attributions de l'Agence aux termes de l'article 11 sont réputées être affectées aux dépenses d'administration publique de l'Agence selon le montant que le Conseil du Trésor peut déterminer sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre de la Santé.»

*Recommandation
(Conformément à l'article 76(3) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante au projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et une loi liée à la Loi de l'impôt sur le revenu. Que le projet de loi C-60 soit modifié par adjonction, avant la ligne 1, page 10, de ce qui suit:

«32.1 Les sommes affectées — et non engagées — pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur du présent article ou un exercice subséquent, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses d'administration publique du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministère des Pêches et des Océans et du ministère de la Santé dans les domaines relevant des attributions de l'Agence aux termes de l'article 11 sont réputées être affectées aux dépenses d'administration publique de l'Agence selon le montant que le Conseil du Trésor peut déterminer sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre de la Santé.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 11.

La motion n° 34 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi le 4 février 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act, as reported by the Standing Committee on Industry without amendment.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

Mr. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville — Deux-Montagnes), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the table on Wednesday, December 18, 1996:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summary of the Corporate Plan for 1996-97 to 2000-01 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the Broadcasting Act, S. C. 1991, c. 11, sbs. 55(4). — Sessional Paper No. 8562-352-849. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport sans amendement.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

M. Crête (Kamouraska — Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville — Deux-Montagnes), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l'égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 18 décembre 1996:

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaire du plan d'entreprise de 1996-1997 à 2000-2001 de la Société Radio Canada, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L. C. 1991, ch. 11, par. 55(4). — Document parlementaire n° 8562-352-849. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada)—Annual Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Public Service Staff Relations Act, R. S. 1985, c. P-35, sbs. 114(2). — Sessional Paper No. 8560-352-219A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada)—Annual Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R. S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-352-515A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, January 22, 1997:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, on December 3, 1996, pursuant to the Parliament of Canada Act, S. C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8560-352-324C.

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 1996, pursuant to the National Arts Centre Act, R. S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-352-179A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0597 to 352-0601, 352-0712 to 352-0714, 352-0823, 352-0856, 352-0993, 352-1005 and 352-1029 concerning gasoline pricing. — Sessional Paper No. 8545-352-78C;

(2) Nos. 352-1066, 352-1067, 352-1073, 352-1099 and 352-1105 concerning the pharmaceutical industry. — Sessional Paper No. 8545-352-94A;

(3) Nos. 352-1078, 352-1079 and 352-1301 to 352-1303 concerning landmines. — Sessional Paper No. 8545-352-3D;

(4) No. 352-1081 concerning special interests groups. — Sessional Paper No. 8545-352-132;

(5) Nos. 352-1084, 352-1124, 352-1183 to 352-1185, 352-1190, 352-1200, 352-1201, 352-1219, 352-1239 to 352-1243, 352-1266, 352-1267, 352-1271, 352-1335, 352-1351, 352-1374 to 352-1376 and 352-1379 to 352-1381 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545-352-36D;

(6) No. 352-1089 concerning Cyprus. — Sessional Paper No. 8545-352-131;

(7) Nos. 352-1141, 352-1144, 352-1145, 352-1152, 352-1153, 352-1155 to 352-1159, 352-1162, 352-1163 and 352-1169 concerning the protection of wild animals and plants. — Sessional Paper No. 8545-352-113A;

— par M. Dion (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport annuel de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, L. R. 1985, ch. P-35, par. 114(2). — Document parlementaire n° 8560-352-219A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

— par M. Dion (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport annuel de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L. R. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n° 8560-352-515A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 22 janvier 1997:

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 3 décembre 1996, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L. C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8560-352-324C.

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 1996, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L. R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-352-179A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 352-0597 à 352-0601, 352-0712 à 352-0714, 352-0823, 352-0856, 352-0993, 352-1005 et 352-1029 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n° 8545-352-78C;

2) n^{os} 352-1066, 352-1067, 352-1073, 352-1099 et 352-1105 au sujet de l'industrie pharmaceutique. — Document parlementaire n° 8545-352-94A;

3) n^{os} 352-1078, 352-1079 et 352-1301 à 352-1303 au sujet des mines terrestres. — Document parlementaire n° 8545-352-3D;

4) n° 352-1081 au sujet des groupes d'intérêts. — Document parlementaire n° 8545-352-132;

5) n^{os} 352-1084, 352-1124, 352-1183 à 352-1185, 352-1190, 352-1200, 352-1201, 352-1219, 352-1239 à 352-1243, 352-1266, 352-1267, 352-1271, 352-1335, 352-1351, 352-1374 à 352-1376 et 352-1379 à 352-1381 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n° 8545-352-36D;

6) n° 352-1089 au sujet de Chypre. — Document parlementaire n° 8545-352-131;

7) n^{os} 352-1141, 352-1144, 352-1145, 352-1152, 352-1153, 352-1155 à 352-1159, 352-1162, 352-1163 et 352-1169 au sujet de la protection des animaux et des plantes sauvages. — Document parlementaire n° 8545-352-113A;

- (8) Nos. 352-1175 and 352-1220 concerning social policies. — Sessional Paper No. 8545-352-42C; 8) n^{os} 352-1175 et 352-1220 au sujet des politiques sociales. — Document parlementaire n^o 8545-352-42C;
- (9) Nos. 352-1179 and 352-1196 concerning the Canada-United States tax convention. — Sessional Paper No. 8545-352-88C; 9) n^{os} 352-1179 et 352-1196 au sujet de la convention fiscale entre le Canada et les États-Unis. — Document parlementaire n^o 8545-352-88C;
- (10) Nos. 352-1197, 352-1212, 352-1232, 352-1252, 352-1268, 352-1289, 352-1304, 352-1321, 352-1363, 352-1377, 352-1388, 352-1397, 352-1441, 352-1466 and 352-1481 concerning police and firefighters' death benefits. — Sessional Paper No. 8545-352-133; 10) n^{os} 352-1197, 352-1212, 352-1232, 352-1252, 352-1268, 352-1289, 352-1304, 352-1321, 352-1363, 352-1377, 352-1388, 352-1397, 352-1441, 352-1466 et 352-1481 au sujet des prestations de décès pour des agents de police et des pompiers. — Document parlementaire n^o 8545-352-133;
- (11) No. 352-1224 concerning the Unemployment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-352-37G; 11) n^o 352-1224 au sujet du régime d'assurance-chômage. — Document parlementaire n^o 8545-352-37G;
- (12) Nos. 352-1233, 352-1253, 352-1264, 352-1269, 352-1290 and 352-1305 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28BB; 12) n^{os} 352-1233, 352-1253, 352-1264, 352-1269, 352-1290 et 352-1305 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-352-28BB;
- (13) Nos. 352-1238, 352-1259, 352-1265, 352-1278, 352-1279, 352-1286, 352-1288, 352-1291 to 352-1293 and 352-1310 to 352-1312 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-352-129B; 13) n^{os} 352-1238, 352-1259, 352-1265, 352-1278, 352-1279, 352-1286, 352-1288, 352-1291 à 352-1293 et 352-1310 à 352-1312 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n^o 8545-352-129B;
- (14) No. 352-1261 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-24R; 14) n^o 352-1261 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-352-24R;
- (15) Nos. 352-1283 and 352-1284 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-352-12B; 15) n^{os} 352-1283 et 352-1284 au sujet de la Société canadienne des Postes. — Document parlementaire n^o 8545-352-12B;
- (16) Nos. 352-1299, 352-1308, 352-1337 to 352-1339, 352-1352 and 352-1362 concerning natural gas from Sable Island. — Sessional Paper No. 8545-352-134; 16) n^{os} 352-1299, 352-1308, 352-1337 à 352-1339, 352-1352 et 352-1362 au sujet du gaz naturel de l'île de Sable. — Document parlementaire n^o 8545-352-134;
- (17) Nos. 352-1323 and 352-1365 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-352-41R; 17) n^{os} 352-1323 et 352-1365 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545-352-41R;
- (18) Nos. 352-1357 and 352-1391 concerning national daycare standards. — Sessional Paper No. 8545-352-135; 18) n^{os} 352-1357 et 352-1391 au sujet des normes nationales en matière de garderies. — Document parlementaire n^o 8545-352-135;
- (19) No. 352-1383 concerning hormone use in livestock. — Sessional Paper No. 8545-352-14G. 19) n^o 352-1383 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux. — Document parlementaire n^o 8545-352-14G.

— by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

- (1) P.C. 1996-1735 and P.C. 1996-1765. — Sessional Paper No. 8540-352-8G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*); 1) C.P. 1996-1735 et C.P. 1996-1765. — Document parlementaire n^o 8540-352-8G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*);
- (2) P.C. 1996-1736 and P.C. 1996-1737. — Sessional Paper No. 8540-352-10G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*); 2) C.P. 1996-1736 et C.P. 1996-1737. — Document parlementaire n^o 8540-352-10G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans*);
- (3) P.C. 1996-1767, P.C. 1996-1768, P.C. 1996-1772 and P.C. 1996-1886. — Sessional Paper No. 8540-352-24G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*); 3) C.P. 1996-1767, C.P. 1996-1768, C.P. 1996-1772 et C.P. 1996-1886. — Document parlementaire n^o 8540-352-24G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*);
- (4) P.C. 1996-1769 and P.C. 1996-1770. — Sessional Paper No. 8540-352-18D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*); 4) C.P. 1996-1769 et C.P. 1996-1770. — Document parlementaire n^o 8540-352-18D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la santé*);
- (5) P.C. 1996-1773 to P.C. 1996-1776. — Sessional Paper No. 8540-352-5G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*); 5) C.P. 1996-1773 à C.P. 1996-1776. — Document parlementaire n^o 8540-352-5G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*);

(6) P.C. 1996-1827 and P.C. 1996-1828. — Sessional Paper No. 8540-352-3G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*);

(7) P.C. 1996-1833 and P.C. 1996-1834. — Sessional Paper No. 8540-352-14F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*);

(8) P.C. 1996-1887. — Sessional Paper No. 8540-352-9F. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*).

— by Mr. MacAulay (Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-323. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

6) C.P. 1996-1827 et C.P. 1996-1828. — Document parlementaire n° 8540-352-3G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*);

7) C.P. 1996-1833 et C.P. 1996-1834. — Document parlementaire n° 8540-352-14F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*);

8) C.P. 1996-1887. — Document parlementaire n° 8540-352-9F. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*).

— par M. MacAulay (secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-323. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), one concerning national unity (No. 352-1553);

— by Mr. Fontana (London East), one concerning the highway system (No. 352-1554);

— by Mrs. Stewart (Northumberland), one concerning the nuclear industry (No. 352-1555), one concerning AIDS research (No. 352-1556) and one concerning youth employment (No. 352-1557);

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the highway system (No. 352-1558);

— by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning the highway system (No. 352-1559) and one concerning taxes on books (No. 352-1560);

— by Ms. Beaumier (Brampton), one concerning the situation in Vietnam (No. 352-1561) and one concerning housing policies (No. 352-1562).

ADJOURNMENT

At 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M. Bertrand (Pontiac — Gatineau — Labelle), une au sujet de l'unité nationale (n° 352-1553);

— par M. Fontana (London—Est), une au sujet du réseau routier (n° 352-1554);

— par M^{me} Stewart (Northumberland), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 352-1555), une au sujet de la recherche sur le SIDA (n° 352-1556) et une au sujet de l'emploi des jeunes (n° 352-1557);

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet du réseau routier (n° 352-1558);

— par M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), une au sujet du réseau routier (n° 352-1559) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1560);

— par M^{me} Beaumier (Brampton), une au sujet de la situation au Vietnam (n° 352-1561) et une au sujet des politiques du logement (n° 352-1562).

AJOURNEMENT

À 18h40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.